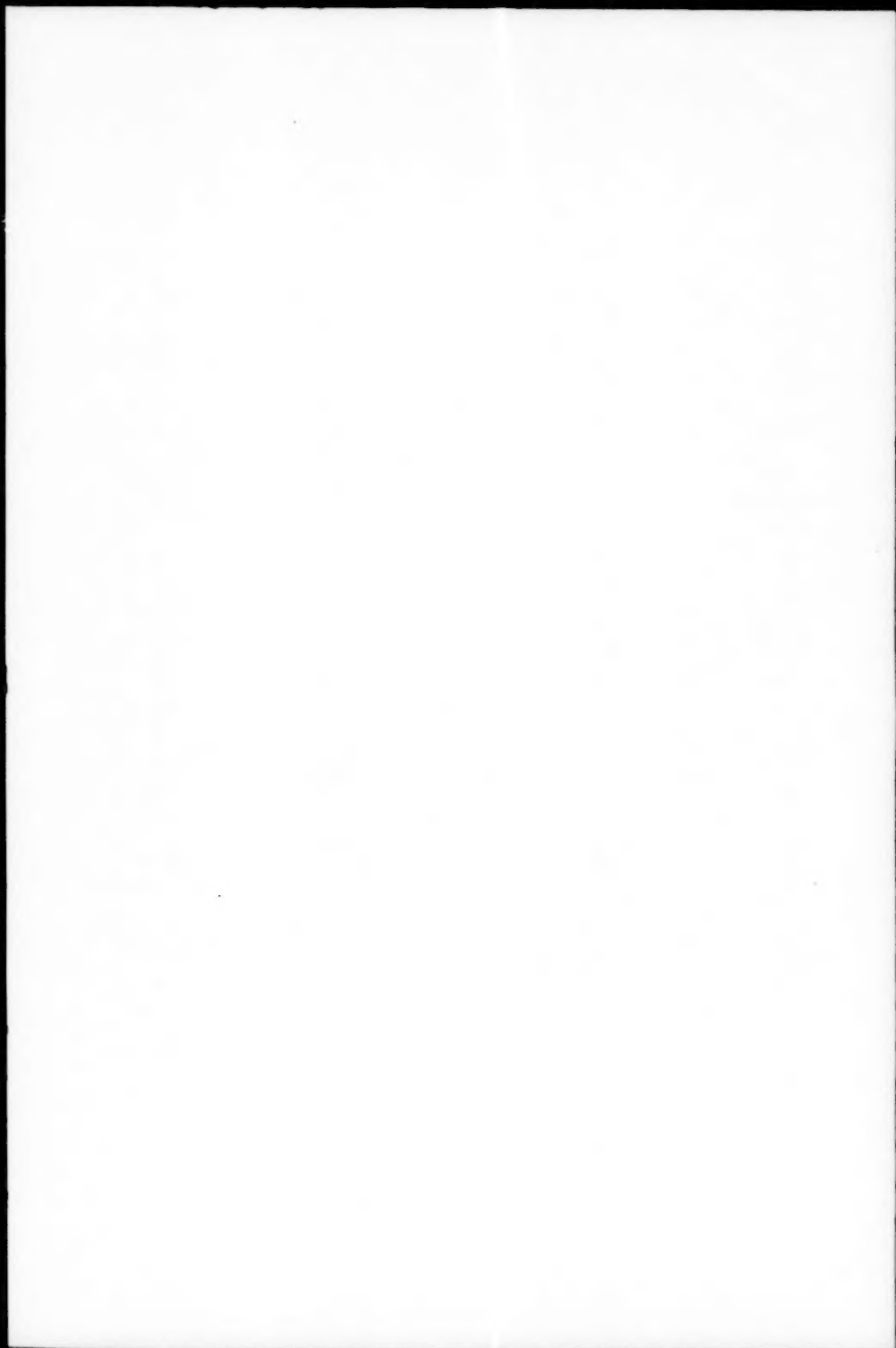


# INDEX

- ACTFL Proficiency Guidelines*, 87-88  
 Adult use of foreign language, 12-13, 174  
 Advanced-placement program, 166  
**ADVANCED TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION AND TRANSLATION**, John Fough, 34-50  
 American Association of Supervisors and Coordinators of Foreign Language Programs, 166  
 American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), 77, 165  
 Applied linguistics, 196-97  
 Asher, James, 61  
 Association of Department of Foreign Languages, 165
- BACHMAN, LYLE F. and JOHN L. D. CLARK**,  
 The Measurement of Foreign/Second Language Proficiency, 20-33  
 Banathy, Bela, 79  
 Bilingual education, 181-82  
 Biology and language, 203, 205, 207, 209, 210  
 Brumfit, Christopher, 82
- CAMPBELL, RUSSELL N. and SUSAN SCHNELL**, Language Conservation, 177-85  
 Chinese language and culture, 113-14, 115, 116, 117, 118, 119, 120  
 Chomsky, Noam, 199  
**CLARK, JOHN L. D.**, *see* **BACHMAN, LYLE F.**, coauthor  
 Class size, 129, 140  
 Classroom-centered research on language teaching, 68, 97-109, 135  
**CLIFFORD, RAY T.**, Language Teaching in the Federal Government: A Personal Perspective, 137-46  
 Communicative Approach, 62-63, 64, 66  
 Communicative competence, 24, 62, 63, 66  
 Community Language Learning, 58-60, 64, 65, 66  
 Comparative method studies, 99-100  
 Comprehension Approach, 60, 64, 65, 66  
 Computer-assisted language learning (CALL), 34-50, 67  
   fifth-generation computer technology, 43-45  
   hardware, 40-42  
   software, 41-43  
   *see also* High technology and foreign language instruction  
 Construct validity, 22
- Crawford-Lange, Linda M., 88-89  
 Criterion-referenced (CR) measurement, 23, 28-30  
 Critical languages knowledge base, 47  
 Culture and language, 56-57, 58, 60, 61-62, 63, 65-66, 67-68, 111-12, 120-22, 186-93  
 Curran, Charles, 58, 59, 60  
 Curriculum for language teaching, 70-96, 140-41
- Defense Language Institute (DLI), 139-40, 141, 143, 144, 145, 179-80  
**DISSEMINATION AND DIFFUSION OF PROGRESS IN THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING FIELD: A NATIONAL PLAN**, Claire L. Gaudiani, 163-76
- Ethnographic studies, 102, 104  
 Evaluation studies, 105-6  
**EXPERIMENTAL CLASSROOM, THE**, Michael H. Long, 97-109
- Firth, John Rupert, 192-93  
**FOREIGN LANGUAGE TEACHER EDUCATION: CURRENT PRACTICES AND AN ASSESSMENT OF NEEDS**, Alice C. Omaggio and Stanley L. Shinall, 147-62  
 Foreign Service Institute (FSI), 127, 139-40, 144  
**FOUGHT, JOHN**, Advanced Technology in Foreign Language Instruction and Translation, 34-50  
 Freire, Paulo, 88
- Gattegno, Caleb, 55, 56  
**GAUDIANI, CLAIRE L.**, Dissemination and Diffusion of Progress in the Foreign Language Teaching Field: A National Plan, 163-76  
 Generalizability theory, 23
- Haugen, Einar, 189  
 Hawkins, Eric, 79  
**HENY, FRANK**, Theoretical Linguistics, Second Language Acquisition, and Language Pedagogy, 194-210  
 High technology and foreign language instruction, 16, 34-50, 175, 191-92  
   *see also* Computer-assisted language learning (CALL)
- HUMANISTIC BASIS OF SECOND LANGUAGE LEARNING, THE**, Winfred P. Lehmann and Randall L. Jones, 186-93

- IMPROVEMENT OF FOREIGN LANGUAGE COMPETENCY IN THE UNITED STATES, THE**, Richard D. Lambert, 9-19  
 Intergovernmental Personnel Act (IPA), 145-46  
 Item-response theory, 22-23
- Japanese language and culture, 111-13, 118, 119, 120-21  
 Johnson, Keith, 82  
 JONES, RANDALL L., *see* LEHMANN, WINFRED P., coauthor  
 JORDEN, ELEANOR H. and A. RONALD WALTON, Truly Foreign Languages: Instructional Challenges, 110-24
- Krashen, Stephen D., 203  
 KUBLER, CORNELIUS C., Training for High-Level Language Skills, 125-36
- LAMBERT, RICHARD D., The Improvement of Foreign Language Competency in the United States, 9-19  
 LAMBERT, RICHARD D., Preface, 7  
 Lange, Dale L., 79, 88-89  
 LANGE, DALE L., The Language Teaching Curriculum and a National Agenda, 70-96  
 LANGUAGE CONSERVATION, Russell N. Campbell and Susan Schnell, 177-85  
 Language program coordinator, 156-57, 159-60  
 LANGUAGE TEACHING CURRICULUM AND A NATIONAL AGENDA, THE, Dale L. Lange, 70-96  
 Language-skill maintenance and loss, 15, 131, 132, 177-85  
 LANGUAGE TEACHING IN THE FEDERAL GOVERNMENT: A PERSONAL PERSPECTIVE, Ray T. Clifford, 137-46  
 LARSEN-FREEMAN, DAINE, Recent Innovations in Language Teaching Methodology, 51-69  
 LEHMANN, WINFRED P. and RANDALL L. JONES, The Humanistic Basis of Second Language Learning, 186-93  
 Linguistics, 114, 194-210  
*see also* Applied linguistics; Sociolinguistics  
 LONG, MICHAEL H., The Experimental Classroom, 97-109  
 Lozanov, Georgi, 57, 58
- MEASUREMENT OF FOREIGN/SECOND LANGUAGE PROFICIENCY, Lyle F. Bachman and John L. D. Clark, 20-33  
 Metric of foreign language proficiency, 13-15, 28  
 Modern Language Association (MLA), 165, 166, 191, 193
- Mohan, Bernard A., 89-90
- National Foreign Language Center, 7  
 Nida, Eugene A., 186-93  
 Northeast Conference, 167
- OMAGGIO, ALICE C. and STANLEY L. SHINNALL, Foreign Language Teacher Education: Current Practices and an Assessment of Needs, 147-62  
 Orthography, 117-18, 119, 120  
 Overseas study, 129, 131-32, 170, 171
- Phonetic transcription, 119  
 Proficiency in foreign language, high-level, 125-36  
 training programs, 128-29  
 Psychometric theory, 21
- Quantified analysis of discourse, 102
- RECENT INNOVATIONS IN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY, Diane Larsen-Freeman, 51-69  
 Research on foreign language instruction, 15-18, 21-24, 30-33, 95, 97-109, 134-35 145-46, 160-61, 171-72, 184  
 Richterich, Rene, 82
- SCHNELL, SUSAN, *see* CAMPBELL, RUSSELL N., coauthor  
 SHINNALL, STANLEY L., *see* OMAGGIO, ALICE C., coauthor  
 Silent Way, 55-57, 64, 66  
 Skill modalities, 118-20, 143  
 reading, 119-20, 123, 127  
 speaking, 118-19, 123, 127  
*see also* Orthography  
 Sociolinguistics, 202  
 Sound systems (language), 115-17  
*Spoken Norwegian*, 189  
 State foreign language teacher associations, 167  
 Student teaching, 152-53  
 Suggestopedia, 57-58, 64, 66
- Teach Yourself Books, 188  
 Teacher education, 67, 108, 115, 132-33, 141, 147-62  
 admission to programs, 148-49  
 certification, 153-54  
 content of programs, 149-51  
 maintaining and improving professional skills, 154-55, 161, 163-76  
 Teaching assistants, 155-59  
 Teaching materials, 16, 19, 122-24, 133-34, 135, 171, 188-91

- Teaching methodology, 15, 51-69, 135, 143-44, 151-52, 171
- Testing of language proficiency, 20-33, 134, 142, 171
- THEORETICAL LINGUISTICS, SECOND LANGUAGE ACQUISITION, AND LANGUAGE PEDAGOGY**, Frank Heny, 194-210
- Total Physical Response, 60-62
- TRAINING FOR HIGH-LEVEL LANGUAGE SKILLS**, Cornelius C. Kubler, 125-36
- Transformational grammar, 199-201
- Truly foreign languages, 110-24
- TRULY FOREIGN LANGUAGES: INSTRUCTIONAL CHALLENGES**, Eleanor H. Jordan and A. Ronald Walton, 110-24
- Two-way bilingual education, 182-84
- University of Hawaii, 104
- University of Pennsylvania, 46-48
- U.S. government foreign language programs, 137-46
- Valdman, Albert, 77
- Wellerstein, Nina, 89
- WALTON, A. RONALD**, *see* JORDEN, ELEANOR H., coauthor
- Yalden, Janice, 83



## CONTENTS

PREFACE .....	<i>Richard D. Lambert</i>	8
THE IMPROVEMENT OF FOREIGN LANGUAGE COMPETENCY IN THE UNITED STATES .....	<i>Richard D. Lambert</i>	9
THE MEASUREMENT OF FOREIGN/SECOND LANGUAGE PROFICIENCY .....	<i>Lyle F. Bachman and John L. D. Clark</i>	20
ADVANCED TECHNOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION AND TRANSLATION .....	<i>John Fought</i>	34
RECENT INNOVATIONS IN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY .....	<i>Diane Larsen-Freeman</i>	51
THE LANGUAGE TEACHING CURRICULUM AND A NATIONAL AGENDA .....	<i>Dale L. Lange</i>	70
THE EXPERIMENTAL CLASSROOM .....	<i>Michael H. Long</i>	97
TRULY FOREIGN LANGUAGES: INSTRUCTIONAL CHALLENGES .....	<i>Eleanor H. Jorden and A. Ronald Walton</i>	110
TRAINING FOR HIGH-LEVEL LANGUAGE SKILLS ....	<i>Cornelius C. Kubler</i>	125
LANGUAGE TEACHING IN THE FEDERAL GOVERNMENT: A PERSONAL PERSPECTIVE .....	<i>Ray T. Clifford</i>	137
FOREIGN LANGUAGE TEACHER EDUCATION: CURRENT PRACTICES AND AN ASSESSMENT OF NEEDS... ..	<i>Alice C. Omaggio and Stanley L. Shinall</i>	147
DISSEMINATION AND DIFFUSION OF PROGRESS IN THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING FIELD: A NATIONAL PLAN .....	<i>Claire L. Gaudiani</i>	163
LANGUAGE CONSERVATION .....	<i>Russell N. Campbell and Susan Schnell</i>	177
THE HUMANISTIC BASIS OF SECOND LANGUAGE LEARNING .....	<i>Winfred P. Lehmann and Randall L. Jones</i>	186
THEORETICAL LINGUISTICS, SECOND LANGUAGE ACQUISITION, AND LANGUAGE PEDAGOGY .....	<i>Frank Heny</i>	194
BOOK DEPARTMENT .....		211
INDEX .....		239

## BOOK DEPARTMENT CONTENTS

### INTERNATIONAL RELATIONS AND POLITICS

- CHARLTON, MICHAEL. *The Eagle and the Small Birds: Crisis in the Soviet Empire: From Yalta to Solidarity*.  
 MAULL, HANNS. *Energy, Minerals, and Western Security*. Jack L. Cross ..... 211
- KUPER, LEO. *The Prevention of Genocide*. Sung Ho Kim ..... 212
- PERRIS, ARNOLD. *Music as Propaganda: Art to Persuade, Art to Control*.  
 Kevin Gosner ..... 213
- QUANDT, WILLIAM B. *Camp David: Peacemaking and Politics*. Roger Hamburg ..... 213

### AFRICA, ASIA, AND LATIN AMERICA

- HART, ALAN. *Arafat: Terrorist or Peacemaker?* Lily Gardner Feldman ..... 215
- LASATER, MARTIN L. *The Taiwan Issue in Sino-American Strategic Relations*;  
 STOLPER, THOMAS E. *China, Taiwan and the Offshore Islands*. John F. Copper ..... 215
- PALMER, NORMAN D. *The United States and India: Dimensions of Influence*;  
 CHAUDHRI, MOHAMMAD AHSEN, ed. *Pakistan and Regional Security*. Craig Baxter ..... 216

### EUROPE

- BENNIGSEN, ALEXANDRE and S. ENDERS WIMBUSH. *Mystics and Commissars: Sufism in the Soviet Union*. Tamara Sonn ..... 217
- BRADLEY, JOSEPH. *Muzhik and Muscovite: Urbanization in Late Imperial Russia*;  
 RALEIGH, DONALD J. *Revolution on the Volga: 1917 in Saratov*. David Hecht ..... 218
- LITTLEJOHN, GARY. *A Sociology of the Soviet Union*. John R. Thomas ..... 219
- REID, DONALD. *The Miners of Decazeville: A Genealogy of Deindustrialization*.  
 Marjorie M. Farrar ..... 220
- TURNER, HENRY ASHBY, Jr. *German Big Business and the Rise of Hitler*.  
 John Gillingham ..... 222

### UNITED STATES

- GRAFTON, CARL and ANNE PERMALOFF. *Big Mules and Branchheads: James E. Folsom and Political Power in Alabama*. David E. Alsobrook ..... 223
- LANE, ROGER. *Roots of Violence in Black Philadelphia, 1860-1900*. Clarence N. Stone ..... 224
- MCDONALD, FORREST. *Novus Ordo Seclorum: The Intellectual Origins of the Constitution*. Raymond H. Gusteson ..... 224
- MCGERR, MICHAEL E. *The Decline of Popular Politics: The American North, 1865-1928*.  
 Joseph G. Dawson III ..... 225

### SOCIOLOGY

- GOLBY, J. M. and A. W. PURDUE. *The Civilisation of the Crowd: Popular Culture in England, 1750-1900*. Matthew Ramsey ..... 226
- ROBINSON, DAVID. *The Unitarians and the Universalists*. Dewey D. Wallace, Jr. .... 227
- WHALLEY, PETER. *The Social Production of Technical Work*. Lawrence E. Rothstein ..... 228
- WRIGHT, KEVIN N. *The Great American Crime Myth*. R. W. England, Jr. .... 229

# ECONOMICS

- ABT, VICKI, JAMES F. SMITH, and EUGENE MARTIN CHRISTIANSEN. *The Business of Risk: Commercial Gambling in Mainstream America*. Andrew C. Battista ..... 229
- ILGEN, THOMAS L. *Autonomy and Interdependence: U.S.-Western European Monetary and Trade Relations 1959-1984*. Jon Harkness ..... 231
- ROSEN, GEORGE. *Western Economists in Eastern Societies: Agents for Change in South Asia, 1950-1970*. Shanti S. Tangri ..... 232